

## Aanpassingen voor E-book versie deel II

In augustus 2024 is een nieuwe versie uitgebracht van het E-book van deel II. Voor degenen die nog werken met de oude versie uit 2022 geven wij hieronder een overzicht van de wijzigingen (t.o.v. de vierde druk herziene versie mei 2022 en de herziene versie juni 2023 van de gedrukte boeken).

In de E-book versie staat geen paginanummering, daarom hebben wij geprobeerd om met een omschrijving de juiste plaats van de wijziging aan te geven. Navigeer via de inhoudsopgave!

**N.B.** De wijzigingen worden **cursief** toelicht (toegevoegd/aangepast) en aanpassingen in een bestaande tekst worden **vet** weergegeven.  
Door het toevoegen van voetnoten is de nummering t.o.v. de vorige versie gewijzigd. In dit overzicht is het nieuwe nummer vermeld.

**N.B. overal** is de schrijfwijze gewijzigd van:

bekar in *bekâr* (leestekst les 10, antwoord oefening 35 zin 3)

dükkân in *dükkân* (oef. 106 zin 9, les 20 bij *ki* punt 3)

hala in *hâlâ* (in de betekenis ‘nog steeds’, les 12, les 13 bij *Ara*, woordenlijst NL-TR)

kızıl in *kırmızı* (oef. 5 zin 6, les 13 vergrotende trap).

--

Aangepast in *Colofon* e-book versie:

augustus 2024

--

Toegevoegd *tekst* in *voorwoord*:

Voor de spellingsregels zijn wij uitgegaan van de regels die vermeld worden bij TDK (*Türk Dil Kurumu* - het Instituut voor de Turkse Taal).

--

Aangepast in *les 1* in *leestekst*:

Arkadaşları daha sonra evlerine gittiler.

Toegevoegd in *les 1* in *de woordenlijst*:

*giyim*<sup>5</sup> in voetnoot: <sup>5</sup> Ook het van oorsprong Turkse woord *giysi* en ~~het~~ de leenwoorden *elbise* en *kıyafet* worden vaak gebruikt.

*kar yağmak* sneeuwen

*üşümek* het koud hebben/**krijgen**

Aangepast in *les 1* bij *meervoudsvorm –lEr* in *eerste alinea*:

Wanneer in het Turks **deze** meervoudsvorm wordt gebruikt, dan [...]

*Deze zin is verwijderd: İki sularında buluşalım mı? Zullen we rond tweeën afspreken?*

Aangepast in *les 1* bij *meervoudsvorm –lEr* in *laatste alinea*:

Bij de laatste zin is duidelijk te zien dat het niet om een specifieke tijd of leeftijd gaat, **maar** om de ‘verbrede’ betekenis daarvan. [...] Ook moeten we, wanneer dat nodig is (zoals bij *yaşlarında*) [...]

--

Toegevoegd in *les 3* in *de woordenlijst*:

*çene* kin, **kaak**

*deri*<sup>12</sup> voetnoot: <sup>12</sup> Ook het leenwoord *cilt* wordt veelvuldig gebruikt.

Toegevoegd in *les 3* bij *Klinkeruitval*, *laatste zin eerste alinea*:

Dit gebeurt ook bij sommige andere (leen)woorden **en het gaat dan om de *ı, i, u* en *ü***:

Aangepast in les 3 bij Naamwoordgroep van kwalificatie boven tweede ☞:

Voor alle gevallen waarbij [...] of de **plaats**/regio/streek.

En in de voorbeelden gewijzigd:

~~Alman ekonomisi~~ — ~~de Duitse economie~~      verwijderd  
~~burası<sup>17</sup> saati~~      ~~de lokale tijd~~      toegevoegd met voetnoot

<sup>17</sup> Het geldt ook voor *ora saati* = ‘de plaatselijke tijd (daar)’, *Türkiye saati* = ‘de lokale tijd in Turkije’ enz.

--

Aangepast in les 4 in de woordenlijst:

*bile*      zelfs, **al**\*      en *tekst* met \* toegevoegd onder de woordenlijst:

\* In deel I hebben we bij *zaten* ook de betekenis ‘al’ vermeld. Er is echter een verschil in het gebruik van *zaten* en *bile*. *Zaten* betekent ‘al’ in de betekenis ‘in feite, feitelijk’ terwijl het bij *bile* gaat over ‘eigenlijk, toch, trouwens, bovendien’.

Aangepast in les 4 Oefening 19:

6 - Uğur şu ofiste **mi** çalışıyor?      gewijzigd in vraagzin

7 - O kız ~~ne~~ **universitede mi** okuyor?

8 - ~~Ne~~ **Bir şey mi** istiyorlar?

Toegevoegd tekst in les 4 bij De achtervoegsels –İİ en –sİz, bij voorbeelden [tuz = zout] (met voetnoot):

*ücret*      prijs<sup>25</sup>  
*ücretli*      met prijs (met betaling)  
*ücretsiz*      zonder prijs (gratis)

<sup>25</sup> Het gaat hier om een bedrag dat betaald moet worden (ook te vertalen met ‘tarief’ of ‘kosten’), bijvoorbeeld *giriş ücreti* = entreegeld.

Toegevoegd in les 4 bij De achtervoegsels –İİ en –sİz [bij tweede handje ☞] voetnoot:

- Wanneer –İİ en –sİz<sup>26</sup>

<sup>26</sup> Let op: de combinatie van een zelfstandig naamwoord met een naamwoordgroep van kwalificatie met –sİz wordt niet altijd zo gebruikt; meestal gaat dat met *olmayan*: *yüzme havuzu olmayan otel* = een hotel zonder zwembad.

En bij de voorbeelden verwijderd:

~~yüzme havuzu~~ — ~~yüzme havuzsuz otel~~ — een hotel zonder zwembad

--

Toegevoegd in les 5 bij Het leenwoord ya, voetnoot:

Het leenwoord *ya*<sup>31</sup> kent in het Turks twee soorten van gebruik. *voetnoot*:

<sup>31</sup> De *a* wordt lang uitgesproken. Alleen niet bij *ya ... ya* en in combinatie met –(y)sE: *Ya evde değilse?* ‘En als hij niet thuis is?’ en ook niet in de betekenis ‘en’: *Ya sen?* ‘En jij?’

Toegevoegd bij Het leenwoord ya, tekst en voetnoot:

Verder gaat het om [...] aan te spreken, **en als stopwoordje**. Echter, *ya* is hierbij lastig te vertalen<sup>32</sup>. *voetnoot*:

<sup>32</sup> De intonatie bepaalt (vaak samen met mimiek en de context) wat je uitdrukt: geluk, verdriet, boosheid, irritatie of verbazing.

Aangepast bij ya da [in de betekenis van ‘of’]:

*Toplantıya da ince ceket ya da yalnızca uzun kollu gömlek mi* giysem?

Zal ik ~~voor~~ **op** de vergadering een dunne jas aantrekken of alleen een overhemd met lange mouwen?

--

Toegevoegd in les 6 in de woordenlijst:

*bazi*<sup>34</sup> sommige *voetnoot:* <sup>34</sup> De *a* wordt lang uitgesproken.  
*yarıřma* wedstrijd, **race**

Toegevoegd in les 6 bij Het achterzetsel ile (–(y)lE) bij derde handje ⇨ [In combinatie met ...], *voetnoot:*

– *ile/(–(y)lE ilgili/alakalt*<sup>40</sup> met betrekking tot; aangaande; over

<sup>40</sup> De tweede *a* wordt lang uitgesproken.

Toegevoegd tekst in les 6 bij –(y)E kadar/değın/dek na de voorbeeldzinnen [Şu ana dek - Tot zover]:

Wanneer het gaat om een tijdsduur ‘van ... tot ...’ gebruiken we de zesde naamval –DEn:

*Geceden sabaha değın/dek çalıřtı.*

Hij heeft van de nacht tot aan de ochtend gewerkt.

Aangepast in de zin bij de volgende alinea:

Saat **ikiden** *altıya kadar okuldaydım.*

Ik was **van(af) twee uur** tot zes uur op school.

Aangepast in oefening 39 zin 2:

2. Wij ~~spraken~~ **hebben** tot 21.30 uur met hen **gesproken**.

--

Toegevoegd in les 7 bij *Canı istemek/çekmek/sıkılmak*, voetnoot en tekst:

Om aan te geven om welke persoon het gaat [...] bezitsuitgang.<sup>48</sup> *voetnoot:*

<sup>48</sup> Overigens komen *ıçı çekmek/sıkılmak* ook voor, waarbij *ıç* dezelfde betekenis heeft als *canı*. De verbuiging gaat op dezelfde manier.

Tot slot hebben we *canı sıkılmak* [...] ‘het zich vervelen’ (**waarbij de zesde naamval de reden waarom aangeeft**), en [...].

--

Toegevoegd in les 8 in de woordenlijst:

*daha* nog, meer

--

Toegevoegd in les 9 in de woordenlijst:

*yani*<sup>54</sup> namelijk, dus *voetnoot:* <sup>54</sup> De *a* wordt lang uitgesproken.  
*yerleşmek* zich vestigen, **settelen**

Toegevoegd tekst in les 9 in de alinea onder het schema met de vervoeging van –(y)E:

Beide vormen zijn grotendeels vervangen door de gebiedende wijs (**maar worden nog wel gebruikt in de ontkennende vorm**). Deze vormen [...]. **We geven hierbij nog een voorbeeldzin met de 2e persoon enkelvoud:**

*Bilesin artık karřında o eski korkak kiři yok.*

Dat je maar weet dat je niet meer die oude angstige persoon tegenover je hebt.

Toegevoegd tekst bij de ontkennende vorm (bij ⇨ *Uiteraard*), voorbeeldzinnen en *volgorde aangepast:*

*Sen yanlış anlamıř olmayasın?*

Kan je het niet verkeerd begrepen hebben? (Kan het niet zijn dat je het verkeerd begrepen hebt?)

*Neden siz de mutlu olmayasınız?*

Waarom zou u ook niet gelukkig worden?

~~*Yağmur yağıyor. Parka gitmeyelim.*~~

— Het regent. Laten we niet naar het park gaan.

*verwijderd*

Toegevoegd in les 9 bij de gebiedende wijs –sIn/–sInlEr:

*Afiyet olsun.*

Eet smakelijk. / Laat het u smaken. (Lett. Moge het goed doen. / **Moge het u wel bekomen.**)

Aangepast/toegevoegd tekst boven Oefening 56:

*Öyle demesin mi?*

— En laat hij dan niet (ook nog eens) zoiets zeggen? verwijderd, vervangen door:  
2 saat temizlik yaptım. Bana ‘Bir şey yapmadın.’ demesin mi?

Ik heb 2 uur schoongemaakt. En laat hij dan niet tegen mij (ook nog eens) zeggen ‘Je hebt niets gedaan?’

Met *demesin mi?* druk je verontwaardiging of verbazing uit: ‘en wat denk je dat hij/zij zei?’

☞ De achtervoegsels –sIn en –sInlEr kunnen ook voorkomen met –Dİ. We krijgen dan iets met ‘moeten’ in de vertaling. Zie de volgende voorbeeldzinnen:

*Herkes içeri giriyordu. Barış neden beklesindi?*

Iedereen ging naar binnen. Waarom zou Barış moeten wachten?

*Niye sussunlardı?*

Waarom moesten ze (zouden ze moeten) zwijgen?

*Yapsın mıydı?*

Moest ze het doen?

*Yapmasınlardı.*

Ze moesten het niet doen (zouden het niet moeten doen).

Toegevoegd tekst bij Het achtervoegsel –sEnE/–sEnİzE bij irritatie:

*Bana baksana! Kim olduğunu sanıyorsun!*

Hey! Wie denk je wel dat je bent!

Toegevoegd tekst onder irritatie (‘verbeelding’ moet vet in de tekst):

Ook is het mogelijk om een **verbeelding** uit te drukken met ‘(zich) voorstellen’.

*(Bir) düşünsene, dünyada 10 milyar insan olacak!*

Stel je eens voor, er zullen 10 miljard mensen op de wereld zijn!

*Düğün günümüzde kar yağdığı düşünsenize.*

Stelt u zich eens voor dat het sneeuwt op onze trouwdag.

--

Toegevoegd in les 10 in de woordenlijst:

*dünya*<sup>65</sup> en *imza*<sup>65</sup>      voetnoot:    <sup>65</sup> De *a* wordt lang uitgesproken.  
*kaza*<sup>67</sup>                      voetnoot:    <sup>67</sup> De tweede *a* wordt lang uitgesproken.

--

Toegevoegd in les 11 in de woordenlijst:

*çöp*                      afval  
*çöpe atmak*          bij het afval gooien, weggoaien  
*konuk*                 gast, **bezoeker**

Toegevoegd in les 11 bij punt 3. verzoeken:

*Şekeri uzatır mısınız?*

Kunt/wilt u de suiker aangeven? / **Zou u de suiker kunnen/willen aangeven?**

Toegevoegd onder punt 5 bij streepje, voetnoot:

*sevmek*                *Örgü örmeyi*<sup>81</sup> *severim.*                      Ik houd van breien.

<sup>81</sup> Wanneer *sevmek* betrekking heeft op een afgeleide van een werkwoord, vervalt de ‘*k*’ van dat werkwoord.

Aangepast in les 11 Oefening 69 zin 7:

7. Hollanda'da çok yağmur yağar. 7. Uğur her işten anlar.

en Oefening 70 zin 8:

8. Uğur heeft overal verstand van. 8. In Nederland regent het veel.

--

Aangepast in les 12 in zin boven Oefening 73:

Hij drinkt 's avonds nooit thee.

Toegevoegd tekst in les 12 boven Oefening 73:

Overigens kan met *-mEz mİ* ook een bevestiging worden uitgedrukt:

*Türkçe bilmez mi!*

Natuurlijk spreekt hij Turks! (Alsof hij geen Turks zou spreken!)

*Yemek yapmaz mıyım!*

Natuurlijk heb ik eten gemaakt! (Alsof ik geen eten zou maken!)

Aangepast bij De combinatie *-(E/i)r + -mEz*, Oefening 77 zin 4:

4. Şemsiyeyi de **yanına** al. Ne olur ne olmaz.

Toegevoegd tekst in les 12 bij De combinatievorm *brede tijd en -Dİ*, onder vervoeging:

Met deze vorm kun je ook een wens of voorkeur ('graag' of 'liever') uitdrukken:

*Aslında yanına gitmek isterdim.*

Ik had eigenlijk naar hem/haar toe willen gaan.

Aangepast bij Gelijksortige woorden: *Daha, Hâlâ en Henüz*, in zin:

Ook wordt deze vorm vaak samen gebruikt met de voorwaardelijke wijs *-(y)sE* (zie les 11 **van deel III**).

--

Aangepast in les 13 in de woordenlijst:

*azalmak*

verminderen, **minder worden, afnemen**

*bina*<sup>91</sup>

gebouw

*voetnoot:*

<sup>91</sup> De *a* wordt lang uitgesproken.

Toegevoegd zin bij *Ara*:

*arayı açmak* de (tussenliggende) afstand vergroten; het contact verliezen

--

Toegevoegd in les 14 in de woordenlijst:

*bazen*<sup>101</sup>

soms

*voetnoot:*

<sup>101</sup> De *a* wordt lang uitgesproken.

*onarmak*<sup>104</sup>

repareren

*in voetnoot:*

<sup>104</sup> Ook *tamir etmek* wordt veelvuldig gebruikt.

**De *a* van *tamir* wordt lang uitgesproken.**

Aangepast in Oefening 89: Vertaal de onderstaande zinnen naar het **Nederlands Turks**.

--

Aangepast in les 15 in de woordenlijst:

*giydirmek*<sup>109</sup>

aankleden

*in voetnoot:*

Dit gebruik van werkwoorden (het causatief) wordt in deel **III IV** nader uitgelegd.

Toegevoegd in les 15 in de woordenlijst:

*sınav*<sup>113</sup>

examen, tentamen *voetnoot:*<sup>113</sup> Ook het leenwoord *imtihan* wordt veelvuldig gebruikt.

Toegevoegd in les 15 bij Het verkleiningsachtervoegsel *-ÇİK* bij punt 2:

**(şu) kadarlık** erg weinig (zo weinig als)

En bij punt 4, toegevoegd:

Let op: sommige woorden krijgen ... 'a, e, ı, i' (**denk aan de KeTÇaP-regel!**).

Aangepast in les 15 bij Önce en sonra in de eerste alinea:

In dit geval gaat het eerder om het aangeven van de tijd voor (*öncesi*) of na (*sonrası*) een gebeurtenis:

--

Aangepast in les 16 Leestekst:

Köpekler çok uzaktan koku alabilirler. [...] ve onlar sürüyü koruyabilirler.

Toegevoegd in les 16 in de woordenlijst:

*zamanında*<sup>119</sup> op tijd voetnoot:<sup>119</sup> De tweede *a* wordt lang uitgesproken.

Aangepast in les 16 bij punt 4 (verwijderd):

De combinatie van *-(y)Ebil* met de brede tijd is ~~zoals al eerder vermeld~~ de meest voorkomende combinatie.

Toegevoegd tekst in les 16 boven De vragende vorm van *-(y)Ebil*:

☞ In de combinaties van *-(y)Ebil* met de verschillende tijdsvormen zien we essentiële verschillen, die afhankelijk zijn van de tijdsvormen zelf. We kunnen de verschillen ook duidelijk zien aan de hand van de volgende voorbeeldzinnen:

*Seni buradan duyabiliyorum.*

Ik kan je vanaf hier horen. (Het is een feit dat ik je hoor.)

*Seni buradan duyabildim.*

Ik heb je vanaf hier kunnen horen. (Ook nu is dit een feit, echter in de verleden tijd.)

*Seni buradan duyabileceğim.*

Ik zal je vanaf hier kunnen horen. (Het is een geplande, relatief zekere handeling in de toekomstige tijd.)

*Seni buradan duyabilirim.*

Ik kan je vanaf hier horen. (Ik ga ervan uit dat ik je kan horen, maar dat staat niet vast.)

Aangepast in Oefening 95:

ik kan openen (ik ben **in** staat ~~in~~ te openen) (het woordje **in** stond verkeerd)

--

Aangepast in les 17 in de woordenlijst:

*yetiştirmek* (iets) afkrijgen, op tijd klaar/af hebben

Aangepast in les 17 bij punt 4 boven de foto (verwijderd):

~~*İki hafta önce gelemez miydin?* Had je niet twee weken eerder kunnen komen?~~

Aangepast in les 17 onder punt 5 de tekst na handje ☞ N.B. (verwijderd):

~~In de combinaties van [...]~~

~~Ik kan het eiland vanaf hier zien. (Je gaat ervan uit dat je het kunt zien, maar dat staat niet vast.)~~

Aangepast in Oefening 100, de zinnen 1, 2, 3 en 6:

1. Ze konden **hebben niet van Ajax kunnen winnen**.
2. Hij ~~kan~~ **heeft** zijn diploma niet **kunnen** behalen.
3. Het **kan zijn dat het** kind ~~zou~~ het glas niet **kunnen kan** vasthouden.
6. Hij ~~zou~~ **Het kan zijn dat hij** ~~best kunnen veranderen~~ **verandert**.

--

Aangepast in les 18 bij De T van KeTÇaP helemaal onderaan, de zin verplaatst:

[plaatsvindt naar de **d**.] Voorbeeld: *hayat, -tı / bulut, -tu*. [Staat er niets vermeld,]

Toegevoegd in les 18 bij De T van KeTÇaP helemaal onderaan:

N.B. Ook bij de Ç zijn er uitzonderingen, dan verandert deze niet in een c en ook de uitspraak blijft een ç. Voorbeelden hiervan zijn: *Norveç - Norveç'e* en *sandviç - sandviçi*.

--

Toegevoegd in les 19 in de woordenlijst:

*açılmak* aangaan (van apparaatuur)  
*yardımcı olmak*<sup>131</sup> van dienst zijn, helpen *in voetnoot:* <sup>131</sup> iets optillen (**dus een fysieke handeling**).

Aangepast in Oefening 105, zin 13:

13. Ik wil alleen deze (dingen) ~~meenemen~~ naar mijn nieuwe huis **meenemen (brengen)**, de rest wil ik niet meenemen (**brengen**).

--

Toegevoegd in les 20 in de alinea onder de woordenlijst:

Ze zijn niet onderhevig aan de klinkerharmonie; alleen bij *dün*, **gün**, ~~en~~ *bugün* en **öbür** verandert de *i van -ki* in een *ü*: *dünkü*, (**o/her**) **günkü**, ~~en~~ *bugünkü* en **öbürkü**.

En aangepast onder de voorbeeldzinnen in de zin:

Dit achtervoegsel is ~~vaak, maar niet altijd, bij het gebruik na de vijfde naamval -DE~~ te vervangen door het Turkse *bulunan* of *olan* ('zich bevindend').

Toegevoegd tekst boven het eerste handje ☞:

Het verschil tussen een zin met en zonder *-ki* wordt duidelijk door dit voorbeeld:

*Evde bisikletini yaptı.*

Hij maakte thuis zijn fiets.

*Evdeki bisikletini yaptı.*

Hij maakte zijn fiets die thuis was.

Toegevoegd in de tekst bij het woordje *ki* boven punt 1:

Naast het achtervoegsel *-ki* hebben we ook het woordje *ki* **dat meestal fungeert als voegwoord**.

Toegevoegd tekst bij het woordje *ki* bij punt 3:

Er is ook een combinatie *belli ki* dat iets betekent als 'het is duidelijk dat'. Dit stuk staat meestal vooraan de zin.

*Belli ki arabımızı buraya park etmemizi istemiyorlar.*

Het is duidelijk dat ze niet willen dat we onze auto hier parkeren.

*Belli ki ablangil yemeğe yetişemeyecek.*

Het is duidelijk dat je zus (en haar familie) niet op tijd zullen kunnen komen voor het eten.

Aangepast in Oefening 107, zin 12 verwijderd (is verplaatst naar herhalingsoefening 26)

Aangepast in Oefening 108, zin 12 verwijderd (is verplaatst naar herhalingsoefening 27)

--

Aangepast in Herhalingsoefeningen:

Oefening 4 zin 5, nieuwe zin:

Ik ~~ben mijn rijbewijs~~ **heb mijn trui** thuis vergeten.

Oefening 14 zin 5, toegevoegd:

Zal ik [...] meenemen (**meebrengen**)?

Oefening 17, typefouten hersteld:

18. **O**tobüse binin. 21. **M**ektubu oku.

Oefening 26, zin 12 toegevoegd:

Alpay'ı hiç çağırmaZardı. Bu kez niye çağırDılar ki?

Oefening 27, zin 12 toegevoegd:

Wat is dat op de elleboog van de jongen? Is het een wond?

--

Aangepast in antwoorden oefeningen:

Oefening 19, antwoorden van 6, 7 en 8 aangepast, de juiste tekst is als volgt:

6. Werkt Uğur in dat kantoor? Uğur şu ofiste mi çalışıyordu? Werkte Uğur in dat kantoor? Uğur şu ofiste mi çalıştı? Heeft Uğur in dat kantoor gewerkt? 7. Studeert dat meisje aan de universiteit? O kız üniversitede mi okuyordu? Studeerde dat meisje aan de universiteit? O kız üniversitede mi okudu? Heeft dat meisje aan de universiteit gestudeerd? 8. Willen zij iets? Bir şey mi istiyordular/istiyorlardı? Wilden zij iets? Bir şey mi istediler? Hebben zij iets gewild?

Oefening 30, zin 8, aangepast:

8. yedin. Waar heb jij gisteren ~~avond~~ je **avondeten** gegeten?

Oefening 31, vertalingen toegevoegd. De juiste tekst is als volgt:

2. Amcan Belçika'da mıydı? Was je oom in België? Amcam Belçika'daydı. Mijn oom was in België. Amcam Belçika'da değildi. Mijn oom was niet in België. 3. Siz aşağıda mıydınız? Waren jullie beneden? Aşağıdaydık. Wij waren beneden. Aşağıda değildik. Wij waren niet beneden. 4. Hava yağmurlu muydu? Was het weer regenachtig? Hava yağmurluydu. Het weer was regenachtig. Hava yağmurlu değildi. Het weer was niet regenachtig. 5. Pilav tuzlu muydu? Was de rijst zout? Pilav tuzlu ydu. De rijst was zout. Pilav tuzlu değildi. De rijst was niet zout. 6. Çocuklar neşeli miydi? Waren de kinderen vrolijk? Çocuklar neşeliydi. De kinderen waren vrolijk. Çocuklar neşeli değildi. De kinderen waren niet vrolijk. 7. Was de toegang met prijs/betaling? Giriş ücretliydi. De toegang was met prijs/betaling. (Je moest betalen voor de toegang). Giriş ücretli değildi. De toegang was niet met prijs/betaling. (De toegang was gratis). 8. Mutfağımız dar mıydı? Was onze keuken smal? Mutfağımız dardı. Onze keuken was smal. Mutfağımız dar değildi. Onze keuken was niet smal.

Oefening 65, bij de vraag- Waarom heeft u onze school gekozen? *Antwoord aangepast:*

*Mijn zus is ook naar deze school gegaan. (Ablam da bu okula gitti.)*

*Mijn zus heeft ook op deze school gestudeerd. (Ablam da bu okulda okudu.)*

Oefening 69 zin 7, gewijzigd:

7. ~~In Nederland regent het veel.~~ Uğur heeft overal verstand van.

Oefening 70 zin 8, gewijzigd:

8. ~~Uğur her işten anlar.~~ Hollanda'da çok yağmur yağar.

Oefening 71 in zin 8, toegevoegd:

8. Doet hij dit voor mij? / **Zal**/Zou hij dit voor mij doen?

Oefening 81 in zin 6, toegevoegd:

Bu yaz daha **da** çok para harcayacak mısınız? / Bu yaz daha **da** mı çok para harcayacaksınız?

Oefening 87 zin 4, toegevoegd:

4. Komşumun sarışın (bir) karısı/eşi var. (*bir*) *tussen haakjes ()*

Oefening 105 in zin 13, toegevoegd:

13. Yeni evime **yalnız(ca)** bunları götürmek istiyorum, [...]

Oefening 107:

in zin 8, toegevoegd:

Alle drie (de) personen die tegenover hem **waren/stonden/zaten**

in zin 11, *verwijderd*:

Hoe ga ik jouw verlangen ~~kunnen~~ weerstaan?

zin 12 is *verwijderd*:

12. Zij nodigden Alpay ...

(deze zin is verplaatst naar antwoorden van herhalingsoefening 26)

Oefening 108, zin 12 is *verwijderd*:

12. Wat is dat ...

(deze zin is verplaatst naar antwoorden van herhalingsoefening 27)

--

Aangepast in antwoorden Herhalingsoefeningen:

Oefening 4 zin 5, aangepast:

5. ~~Sürücü belgemi~~ **Kazağımı** evde unuttum.

Oefening 10 in zin 23, aangepast:

23. Bu armutlar o elmalar gibi ~~kızıl~~ **kırmızı**.

Oefening 17 in zin 8, aangepast:

8. Çocuğnu evine götürür müsünüz?

Oefening 26 zin 12 toegevoegd:

12. Zij nodigden Alpay nooit uit. Waarom hebben ze hem dit keer (wel) uitgenodigd?

Oefening 27:

in zin 2, toegevoegd:

2. Evi kendi(**si**) süsledi.

in zin 5, gewijzigd:

5. Arabayı kendiniz mi ~~yaptınız~~ **onardınız**?

zin 12 toegevoegd:

12. Oğlanın dirseğindeki ne? Yara mı?

--



Aangepast/toegevoegd in woordenlijst Turks-Nederlands:

açılmak	opengaan, geopend worden (7); <b>aangaan (van apparatuur) (19)</b>
azalmak	verminderen, <b>minder worden, afnemen (13)</b>
boyun	hals, <b>nek (3)</b>
<b>cilt</b>	<b>huid (3)</b>
<b>çöp</b>	<b>afval (11)</b>
<b>çöpe atmak</b>	<b>bij het afval gooien, weggoien (11)</b>
<b>imtihan</b>	<b>examen, tentamen (15)</b>
<b>kar yağmak</b>	<b>sneeuwen (1)</b>
<b>kıyafet</b>	<b>kleding (1)</b>
konuk	gast, <b>bezoeker (11)</b>
misafir	gast, <b>bezoeker (11)</b>
üşümek	het koud hebben/ <b>krijgen (1)</b>
yerleşmek	zich vestigen, <b>settelen (9)</b>
yetiştirmek	<b>(iets) afkrijgen, op tijd klaar hebben (17)</b>

--

Aangepast/toegevoegd in woordenlijst Nederlands-Turks:

<b>aangaan</b>	<b>açılmak</b>
<b>(iets) afkrijgen</b>	yetiştirmek
<b>afnemen, verminderen</b>	<b>azalmak</b>
<b>afval</b>	<b>çöp</b>
<b>bezoeker</b>	<b>konuk, misafir</b>
examen, tentamen	sınav, <b>imtihan</b>
huid	deri, <b>cilt</b>
<b>(op tijd) klaar/af hebben</b>	<b>yetiştirmek</b>
kleding	elbise, giyim, giysi, <b>kıyafet</b>
het koud hebben/ <b>krijgen</b>	üşümek
<b>minder worden</b>	<b>azalmak</b>
nek	ense, <b>boyun</b>
<b>settelen</b>	<b>yerleşmek</b>
<b>sneeuwen</b>	<b>kar yağmak</b>
tentamen, examen	sınav, <b>imtihan</b>
<b>weggoien, (bij het afval gooien)</b>	<b>(çöpe) atmak</b>

--

Toegevoegd in Geraadpleegde internetsites:

Türk Dil Kurumu Sözlükleri. <https://sozluk.gov.tr/>